



# Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

## Live out Christ daily and enjoy His kingship

## 每天活出基督，以王為樂

12<sup>th</sup> April 2026

二零二六年四月十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 15:1-21
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Genesis 創世記 12:1-7;15:1-21
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Genesis 創世記 15:1-21
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Genesis 創世記 15:1-21
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世記 15:1-21

### Pastoral Team 教牧團：

<b>Moderator 會正：</b>	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	<a href="mailto:Chris.Chan@cpc.org.au">Chris.Chan@cpc.org.au</a>
<b>Pastors 教牧：</b>	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877	<a href="mailto:Adam.Breasley@cpc.org.au">Adam.Breasley@cpc.org.au</a>
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	<a href="mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au">Steaven.Cheung@cpc.org.au</a>
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	<a href="mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au">Dorothy.Choi@cpc.org.au</a>
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	<a href="mailto:Waileung.Chung@cpc.org.au">Waileung.Chung@cpc.org.au</a>
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	<a href="mailto:Esther.Wang@cpc.org.au">Esther.Wang@cpc.org.au</a>
<b>Session Clerk 書記：</b>	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	<a href="mailto:Session@cpc.org.au">Session@cpc.org.au</a>
<b>Appointed Organist 風琴：</b>	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	<a href="mailto:Organist@cpc.org.au">Organist@cpc.org.au</a>

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



## Family Month

This past March was “Family Month” at church. Several pastors shared from the pulpit on biblical teachings about family, as well as our own struggles and how we put these teachings into practice.

From late March to early April is also “Family Month” for my wife and me. At the end of March and the beginning of April, my older brother, sister-in-law, and niece came from Hong Kong to visit us in Sydney and travelled to Cairns. They spent six days in Sydney, and my wife and I arranged two Saturdays and the Monday after Easter to take them around.

On the first Saturday, we had yum cha in Chinatown in the city, then went to Darling Harbour to see the waterfront, and visited the newly renovated Sydney Fish Market. After enjoying some ice cream and coffee, we had dinner at a Japanese restaurant in the CBD, ending a very pleasant day.

On the second Saturday, we went on a road trip to several spots in the Blue Mountains: Leura, Katoomba, and the Three Sisters. Thank God, it was rainy and foggy in the mountains that day. Although we could not see the Three Sisters at all, it felt like we were in a fairyland. In Katoomba, we saw many shops having sales, and as we browsed around, each of us bought some new clothes and had a great time. In the evening, we went to Hurstville to enjoy Chinese cuisine.

On the Monday after Easter, we continued our road trip and went down to Wollongong to see the beautiful coastline and enjoy some good food. The highlight of the day was skydiving. Of course, it was not my brother, sister-in-law, my wife, or me who went skydiving, but my brave niece (with an instructor jumping together with her). As spectators, we were very excited to film her. It was sunny in the morning but started to rain at noon, so we prayed about the weather. Thank the Lord, the rain suddenly stopped at 3 p.m., and an hour later, my niece was finally able to skydive, fulfilling one of the items on her bucket list.

During these three days, another highlight was the time we spent together in the car during our road trips—we listened to and sang Cantonese, Mandarin, and English hymns together in worship to God.

In addition to worship in the car, how could we miss worship at church? Back in Hong Kong, my brother’s family and my wife and I attend different churches. But during their visit to Sydney, I was able to worship together with them at CPC for two consecutive Sundays, which I am truly thankful for.

On Tuesday, they flew back to Hong Kong, and I felt very reluctant to see them go. On that day, God brought two passages of Scripture to my mind.

In the Psalms, the psalmist says:

“Behold, how good and pleasant it is when brothers dwell in unity!” (Psalm 133:1, ESV)

It has been a long time since I last lived with my brother. I thank God for giving me the opportunity to dwell in unity with his family.

Another passage is the words of the Lord Jesus:

“If anyone comes to me and does not love me more than father and mother, wife and children, brothers and sisters—yes, even their own life—such a person cannot be my disciple. And whoever does not carry their cross and follow me cannot be my disciple.” (Luke 14:26–27)

This passage reminds me that, although it is hard to part from them, as a disciple of the Lord serving God in Sydney, putting God first and loving Him above all is what matters most.

Brothers and sisters, my wife and I have had a memorable time with our family. We will soon be travelling to Melbourne to visit my father-in-law and sister-in-law. We pray that all brothers and sisters in the church will enjoy a blessed family life and the joy of being with their loved ones.



## 家庭月

剛過去的三月是教會的「家庭月」，我們幾位牧者都在講台上分享聖經中有關家庭的教導，也分享我們的掙扎和實踐。

在三月尾至四月尾，就是我和太太的「家庭月」。在三月尾至四月頭，我的哥哥、嫂嫂和姪女從香港來到雪梨探望我們，又往凱因斯(Cairns)旅遊。他們有六天行程在雪梨遊玩，我和太太安排了兩個週六和復活節後的週一，跟他們一起週圍逛逛。

第一個週六，我們在市中心唐人街飲茶，之後去達令港看海，再去全新的雪梨魚市場，吃雪糕、喝咖啡，晚上就在市中心享受日本餐廳，渡過愉快的一天。

第二個週六，我們去了一趟公路旅行，我們去了藍山的幾個景點：羅拉 (Leura)、卡通巴 (Katoomba) 和三姊妹峰 (Three Sisters)。感謝神，那天在藍山山上又雨又霧，我們雖然完全看不到那三姊妹峰，卻感到似是置身仙境之中。而在卡通巴，我們四週都看到正在減價的店舖，我們遊走這些店舖，每人都買到新的衣服，非常開心。晚上我們去了好市圍享用中菜。

復活節後的週一，我們繼續公路旅行，我們下到臥龍崗，去看那美麗的海岸線和享受美食，而重點節目就是跳傘。當然，不是哥哥、嫂嫂、太太或我去跳傘，而是勇敢的姪女一個人跳(其實是跳傘員跟她一起跳)，但作為觀眾的我們為她拍片也很興奮。那天早上放晴，但中午卻下雨，我們為天氣祈禱。感謝主，祂叫雨水在三點中突然停下來，一個鐘後，姪女終於可以跳傘，完成了她願望清單的其中一項。

這三天的遊玩，另一個亮點就是公路旅行中、一起在車上的時間 - 我們一起聽著唱著粵語的、國語的、英文的詩歌去敬拜神。

除了車上的詩歌敬拜，又怎能缺少教會中的敬拜？在香港，哥哥一家跟我和太太是去不同的地方教會崇拜。但在他們這次雪梨之旅，我有連續兩個禮拜日在教會跟他們一起敬拜，實在感恩。

在星期二，他們乘坐飛機回港，我心中實在不捨。在那天，神讓我想起兩段經文。

在詩篇中，詩人說：看哪，弟兄和睦同居是何等地善，何等地美！詩篇 133:1

我實在很久沒有和哥哥住在一起，感謝神讓我可以跟他一家和睦同居。

另一段經文，就是主耶穌的說話：

人到我這裏來，若不愛我勝過愛自己的父母、妻子、兒女、弟兄、姊妹，和自己的性命，就不能作我的門徒。凡不背着自己十字架跟從我的，也不能作我的門徒。路加福音 14:26-27

這段經文提醒我，縱然不捨和他們分離，作主門徒，在雪梨服事神，將神放在首位、愛祂，才是最重要的。

弟兄姊妹，我和太太經歷了一段和家人一起、令人難忘的時間。我們也即將往墨爾本探望我的外父和姨妹。祈願教會眾弟兄姊妹都有美好的家庭生活，可以享受天倫之樂。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker** Pastor Steaven Cheung **Chairperson** Elder Charles Uen

**CALL TO WORSHIP**

**Isaiah 54:1-5**

**OPENING PRAYER**

**WORSHIP IN SONG**

**SCRIPTURE  
READING**

**Romans 4:1-8**

Wendy Mar

**SPOTLIGHT**

Philippines Medical Mission

Chris Mah

**PASTORAL and  
INTERCESSORY PRAYER**

Elder Phillip Lowe

**SCRIPTURE  
READING**

**Genesis 15:1-6**

Wendy Mar

**SERMON**

**A Covenant of Grace**

**COLLECTION**

**BENEDICTION**

**WELCOME and CHURCH NEWS**

---

**Next week:**

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Charles Uen

**Reader:** Aaron Chan

**Children's Talk:** Holiday break

**Scripture:** Genesis 18:1-33

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 詹怡颺

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧安如

宣 召

以賽亞書 54:1-5

詩 歌

永生神就是靈

26 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

創世記 12:1-7;15:1-21

證 道

「守約施慈愛的神」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

家事分享

奉 獻

已負十架

403 首(1,2,4)段

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 陳靈光牧師

讀經： 嚴萍

主席： 吳翠陽

司琴： 盧有慧

經文： 創世記 18:1-33

詩歌： 5 首(1,2,4)段

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

# 粵語崇拜

## Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 鍾偉良傳道  
主席： 阮少鋒

司琴： 劉月霞

序 樂

宣 召

以賽亞書 54:1-5

禱 告

讚美詩

亞伯拉罕的神

5首

敬拜讚美

聖潔的你  
我的名字在祢心上

敬拜隊

讀 經

創世記 15:1-21

證 道

「神的恩約」

回應奉獻

我的名字在祢心上

家事分享

分 享

粵語事工委員

謝朗曦

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員： 陳靈光牧師  
主席： 張志雄

司琴： 劉月霞  
經文： 創世記 18:1-33

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Pastor Wai Leung Chung	<b>講員:</b>	鍾偉良傳道
<b>Chairperson:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席:</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯:</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Eric Chia	<b>風琴:</b>	謝傑平
<b>PROCESSION</b>		<b>著往</b>	
<b>SILENT MEDITATION</b>		<b>默禱</b>	
<b>INTROIT</b>		<b>始禮頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP</b>	Isaiah 54:1-5	<b>宜召</b>	以賽亞書 54:1-5
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.25 "Praise My Soul, the King of Heaven"	<b>唱詩</b>	25 首 「我靈讚美天上君王」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱告</b>	
<b>READING</b>	Romans 4:1-12	<b>讀經</b>	羅馬書 4:1-12
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧禱</b>	
<b>CHURCH NEWS</b>		<b>家事分享</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.99 "When I Survey the Wondrous Cross"	<b>奉獻</b>	99 首 「奇妙十架」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三一頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE READING</b>	Genesis 15:1-21 Elder George Fong, Peter Leung	<b>讀經</b>	創世記 15:1-21 方潤麟長老、梁緯浩
<b>SERMON</b>	"God's Covenant of Grace"	<b>證道</b>	「神的恩約」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 258 "Beneath the Cross of Jesus"	<b>唱詩</b>	258 首 「寶架清影」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿樂</b>	

### Next Week 下主日:

<b>Speaker:</b>	Rev Chris Chan	<b>講員:</b>	陳靈光牧師
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席:</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯:</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Eric Chia	<b>風琴:</b>	謝傑平
<b>Scripture:</b>	Genesis 18:1-33	<b>經文:</b>	創世記 18:1-33

# Church News

**Philippines Medical Mission Team (PMMT)** In early May, a group of 18 from CPC English 9am, 4pm & Cantonese services will join the Philippines Medical Mission Team (PMMT) of 80+ volunteers to bring medical & health care and Christ's love to underprivileged communities in Manila. Please partner with us in prayer for this ministry. You will have the opportunity of contributing towards the cost of patient care, such as the provision of spectacles, medicine and dental work. We will be in the breezeway from 10:15 - 11am to share more about this with you.

**Sunday School, CYA, Chinese School & Lunch** will be on recess from 5/4-19/4 and will resume on Sunday 26/4.

**Sunday School Holiday Program** will be held every Sunday from 5/4 to 19/4 in Room 416 (Fellowship Hall) in two sessions: 9:15 am to 10:15 am and 10:45 am to 12:00 pm.

**On Leave** Pastor Dorothy Choi will be on leave from 17/4-26/4. Pastor Wai Leung Chung will be on leave from 18/4-21/4

## Sermon Reflection

### Genesis 15:1-6

1. What is the main takeaway you have from God's covenant with Abraham?
2. Where do you look to for assurance during a dark season
3. What does knowing that God has given grace to us before we need it mean for you?

For the protection of the church and our members against scams, we will soon start to redact certain information, including prayer points about individuals, phone numbers and the church's offertory data, from the online version of the Order of Service. Such information will continue to be available on printed copies. Because of the same concern, starting from May, our prayer calendar will cease to be placed on the CPC website, but will be distributed by WhatsApp. If you are not already in a congregational WhatsApp group, please ask one of the elders to include you into one.

## Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 10/4.

## Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon & Rennie Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong and Joseph Loy. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Ronald Suah, the principal of Myanmar Evangelical Graduate School of Theology is a guest speaker of Local Leaders International in Australia this month. His visa application still has not been granted. He is currently in NZ working on his writing project. Pray that God's will be done and his visa to Australia be granted.
- Please pray for the Alpha Prayer Day organised by the PWA and Men's Fellowships on 16 April. May the Holy Spirit guide and work among the participants, helping the 40+ attendees to learn to rely on Him as they pray for personal and global needs

			YTD Giving	YTD Budget
<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 282,350	\$ 405,000
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 70,787	\$ 80,769
	Box gutter and repainting project	(Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 122**

**Last Sunday's Physical Attendance: 409**

**Today's Flowers in Auditorium: Olivia Ma**

# 家事分享

**菲律賓醫療宣教隊 (PMMT)** 五月初，來自 CPC 英語 9am、4pm 及粵語堂的 18 位弟兄姊妹，將加入由 80 多位義工組成的菲律賓醫療宣教隊 (PMMT)，前往馬尼拉，為弱勢社群提供醫療與健康護理，並傳揚基督的愛。誠邀您在禱告中與我們同工，紀念這項事工。

您亦有機會為病人的醫療需要作出奉獻，例如提供眼鏡、藥物及牙科治療等費用。我們將於上午 10:15 至 11am 在通風廊與大家分享更多相關資訊。

**粵語信仰栽培班** 將於 19/4 開課，連續八個星期日 12:15-1:30pm 在 Room503 Library 上課。以互動形式舉行，透過查考聖經學習如何祈禱、靈修、親近主，認識何謂團契、教會等...等。適合初信者參加。也歡迎未接受過初信栽培的弟兄姊妹一同學習。

報名請聯絡: Edna 姊妹 M: 0435070832

**中文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳** 休息至 19/4，26/4 恢復。

**假日主日學** 將於 5/4 - 19/4 每主日分兩時段在 416 室(小禮堂)舉行：上午 9:15 至 10:15 和上午 10:45 至 12 時。

## 講道反思

### 創世記 15

1. 為什麼理解神的約對了解聖經和福音信息很重要？
2. 在第 6 節 (參見羅 4:1-8) 中，「耶和華就以此為他的義」是什麼意思？
3. 神在立約儀式中在祭牲的肉塊中，既為自己，也為亞伯拉罕經過 (第 17 節)。那是什麼意思？這在舊約與新約中是如何實現的 (參見耶 31:31-34 關於新約)？

為了保護教會及會眾免受詐騙，我們將很快開始在網上版的崇拜程序表中刪減部分資料，包括個別人士的代禱事項、電話號碼以及教會奉獻數據。這些資料仍會保留在印刷版本中。

基於同樣的考量，自五月起，我們將不再把祈禱日曆上載至 CPC 網站，而會改以 WhatsApp 發佈。若您尚未加入任何教會的 WhatsApp 群組，請向其中一位長老查詢，讓他們把您加入群組。

**同工休假** 蔡小麗傳道於 17/4-26/4 休假。鍾偉良傳道 18/4-21/4 休假。

## 感恩

在 10/4 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

## 代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：黃啟樂、黃太 (Rennie Wong-See)、蔡師母 (Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong 和 Joseph Loy。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- Ronald Suah 是緬甸福音神學研究院的院長，本月受邀到澳洲參與 Local Leaders International 的聚會擔任講員。目前他的澳洲簽證申請仍未獲批，他現時在紐西蘭進行寫作計劃。請禱告求神的旨意成就，也求主施恩，讓他的澳洲簽證能夠順利獲批。
- 請為婦女及弟兄團契於 4 月 16 日舉行的啟發祈禱營會代禱。求聖靈親自引導並動工，使四十多位參加者學習倚靠聖靈，為個人及世界的需要代禱。

			年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 282,350	\$ 405,000
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 70,787	\$ 80,769
集水槽及油漆修繕工程		(Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 122

上主日出席人數: 409

今日正堂花卉: 馬雅璐